

The infamous Hank Palmer.

O Infame Hank Palmer

The jaded lawyer with no respect for the law.

O famoso advogado que não tem respeito pela lei

Did that just happen?

Isso aconteceu mesmo?

How does it feel knowing every person you represent is guilty?

Como se sente sabendo que todos os seus clientes são culpados?

It's fine.

Me sinto bem.

Innocent people can't afford me.

Os inocentes não podem me pagar

All rise.

Todos de pé

Is there anything either council would care to add?

Há alguma coisa que queira dividir com o tribunal?

My mom passed away this morning.

Minha mãe faleceu esta manhã

is this the first time your mom passed away

É a primeira vez que ela morre

or is this something you do in all the cases you're about to lose

ou isso acontece sempre que você prestes a perder um um caso?

First time.

Primeira vez

So, grandpa Palmer is dead too?

Então, o vovô também morreu?

No. Grandpa Palmer is dead to me. It's like a figure of speech.
Não. O vovô esta morto para mim. É uma figura de linguagem.

Sounds complicated. I should go with you.
Parece complicado. Eu deveria ir com você

Trust me, nobody wants to go to Carlinville, Indiana.
Acredite, ninguém quer ir a Carlinville, Indiana

Oh, God. Here we go.
Oh, Deus. Lá vamos nós.

We can barely stand the sight of each other.
Nós não suportamos a presença um do outro.

Henry.
Henry

Judge.
Juiz
Hank, thanks for coming.
Hank, obrigado por vir.

I'm sure your mother would have appreciated it
Tenho certeza que sua mãe teria apreciado.

Hank Palmer.
Hank Palmer

Sheriff White. It's regarding your father.
É o xerife White. É sobre o seu pai.

Biggest mistake of your career and you just happen to run him over?
É o maior erro da sua carreira e você simplesmente o atropela?

Forensics found traces of blood on your dad's car.

Os peritos acharam traços de sangue no carro do seu pai.

I sat on the bench of that courtroom for 42 years.

Sentei no banco daquele tribunal por 42 anos.

This was an accident, period.

Foi um acidente e ponto final.

We need to establish a firm defense.

Nós temos que estabelecer uma defesa sólida.

There is no "we" here, Henry. I wish I liked you more.

Não há nenhum "nós" Henry. Queria gostar mais de você.

- I can't stay. - You're a lawyer, he's your father.

- Não posso ficar. - Você é um advogado e ele é seu pai.

You leave now, you'll regret it.

Se for embora vai se arrepender.

You're a shined up wooden nickel, Mr Palmer.

Você não passa de um charlatão, Sr. Palmer.

I'm gonna impale your client on a first degree murder charge.

Vou condenar seu cliente por homicídio.

And you'll get a front row sit.

E você vai assistir da primeira fila.

My father is a lot of unpleasant things. Murderer is not one of them.

Meu pai é muitas coisas desagradáveis, mas não é um assassino.

I have memories of us.

Tenho lembranças de nós dois.

Then I don't.

E não as tenho mais.

Why?

Por que?

Was I tough on you? Yes! I did what I thought was right.

Eu fui duro com você? Fui! Eu fiz o que achei correto.

In my experience, Hank, sometimes you've got to forgive in order to be forgiven.

Pela minha experiência, Hank, as vezes você precisa perdoar se quer ser perdoado.

- You and I are finally done. - Oh, we're not done.

- Nós dois já terminamos. - Não terminamos.